

Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	owoc zaś sprawiedliwości w pokoju jest siany czyniącym pokój
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A owoc sprawiedliwości* zasiewany jest** w pokoju tym, którzy pokój czynią.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	owoc zaś sprawiedliwości w pokoju jest siany (dla) czyniących pokój.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	owoc zaś sprawiedliwości w pokoju jest siany czyniącym pokój
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A plon sprawiedliwości jest zasiewany w pokoju dla tych, którzy wprowadzają pokój.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A owoc sprawiedliwości jest siany w pokoju przez tych, którzy czynią pokój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale owoc sprawiedliwości w pokoju bywa siany tym, którzy pokój czynią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A owoc sprawiedliwości w pokoju bywa siany pokój czyniącym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owoc zaś sprawiedliwości sięją w pokoju ci, którzy zaprowadzają pokój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A owoc sprawiedliwości bywa zasiewany w pokoju przez tych, którzy pokój czynią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Owoc zaś sprawiedliwości jest siany w pokoju dla tych, którzy krzewią pokój.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ci, którzy wprowadzają pokój, zasiewają w pokoju owoc sprawiedliwości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Owoc sprawiedliwości jest siany z pokojem w tych, którzy wprowadzają pokój.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sprawiedliwość, jak owoc, wyrasta w czas pokoju dla tych, którzy krzewią pokój.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A owoc sprawiedliwości w pokoju wschodzi dla tych, którzy pokój czynią.

¹⁾ <x>290 32:17</x>; <x>570 1:11</x>; <x>650 12:11</x>

²⁾ <x>240 11:18</x>; <x>350 10:12</x>; <x>550 6:7-8</x>

³⁾ Lub: zasiewany jest przez tych (lub: w tych), którzy czynią pokój.

⁴⁾ <x>470 5:9</x>; <x>520 12:18</x>; <x>550 5:22</x>; <x>650 12:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A plid prawednosti sietsia w miri tworcziami miru.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś owoc sprawiedliwości jest rozsiewany w pokoju tym, którzy czynią pokój.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A czyniący pokój, którzy sieją pokój, uprawiają żniwo sprawiedliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto nasienie owocu prawości jest w pokojowych warunkach siane dla tych, którzy czynią pokój.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci zaś, którzy sieją pokój, jako plon będą zbierać prawość.